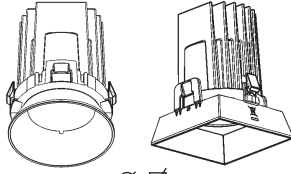


1.155.950.12  
IS12216/15

# iGuzzini

## LASER COB

### MINIMAL



Ø  $\nabla$   
59 / 75  
mm

FIXED  
ADJUSTABLE  
WHITE/WARM DIMMING

#### IT **Attenzione:**

La sicurezza dell'apparecchio e' garantita solo con l'uso appropriato delle seguenti istruzioni; pertanto e' necessario conservarle.

#### EN **Warning:**

The safety of this fixture is guaranteed only if you comply with these instructions; remember to conserve in a safe place.

#### FR **Attention:**

La sécurité de l'appareil n'est garantie qu'en cas d'utilisation correcte des instructions suivantes; il faut par conséquent les conserver.

#### DE **Achtung:**

Die Sicherheit des gerätes wird nur durch sachgemässe befolgung nachstehender anweisungen gewährleistet; ihre aufbewahrung ist deshalb sehr wichtig.

#### NL **Opgelet:**

De veiligheid van di atoestel is slechts dan gegarandeerd als indien de volgende instructies strikt worden toegepast: daarom moet men ze ook bewaren.

#### ES **Atencion:**

La seguridad del aparato se garantiza solo cumpliendo cuidadosamente las siguientes instrucciones; por ello, es necesario conservarlas.

#### DA **Bemærk:**

Sikkerheden ved brug af armaturet kan kun garanteres, hvis disse anvisninger følges; sørg derfor for at gemme dem.

#### NO **Advarsel:**

Sikkerheten til dette apparatet garanteres kun hvis du overholder disse instruksjonene; husk å oppbevare dem på et trygt sted.

#### SV **Observera:**

Utrustningens säkerhet kan endast garanteras om dessa anvisningar respekteras i detalj. Spara därför dessa anvisningar för framtida konsultation.

#### RU **Внимание:**

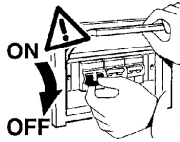
Мы гарантируем безопасную эксплуатацию изделия только при соблюдении следующих инструкций; с этой целью необходимо сохранить данную брошюру.

#### ZH **警告:**

为确保该装置安全, 请遵守操作指示; 并于安全场所放置。

تحذير:

لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات. يجب حفظها في مكان آمن.



IT N.B.: Durante l'installazione del sistema rispettare scrupolosamente le norme impiantistiche vigenti.

EN N.B.: When installing the system, strictly comply with all regulations on installation in force.

FR N.B.: Lors de l'installation du système veuillez respecter rigoureusement les normes en vigueur en la matière.

DE N.B.: Beachten sie bei der installation des systems gewissenhaft die gültigen bestimmungen bezüglich der anlagentechnik.

NL N.B.: Bij het installeren van het systeem moet u de geldende installatienormen strikt naleven.

ES N.B.: Durante la instalación del sistema respetar e scrupulosamente las normas de instalación vigentes.

DA N.B.: Under installation af systemet skal man nøje overholde de gældende regler for disse anlæg.

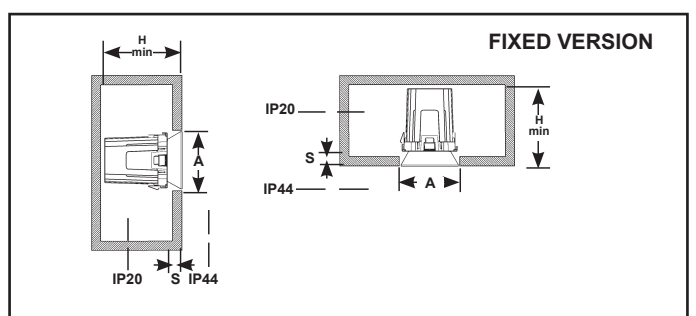
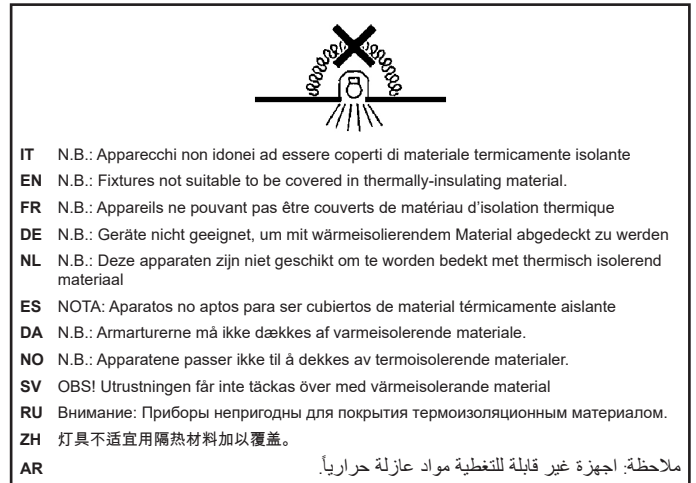
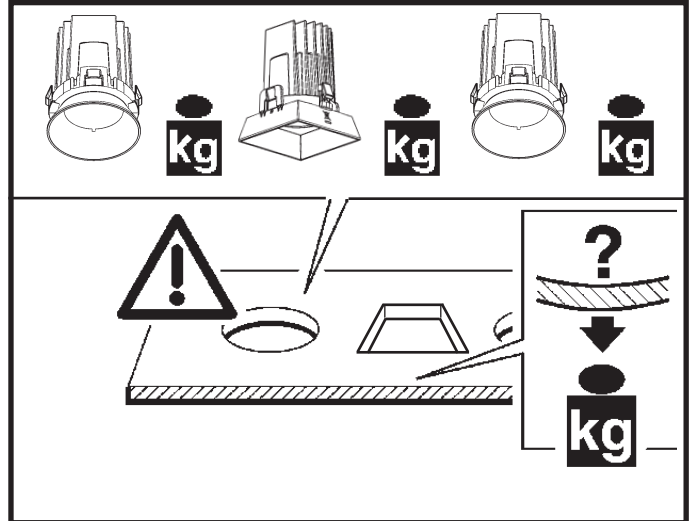
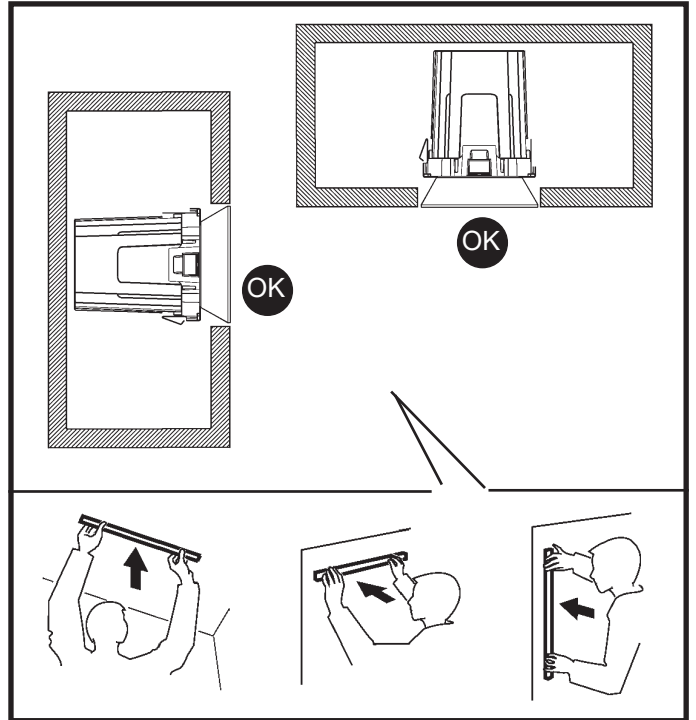
NO N.B.: Ved installasjon av systemet skal alle forskrifter om installasjon som gjelder følges strengt.

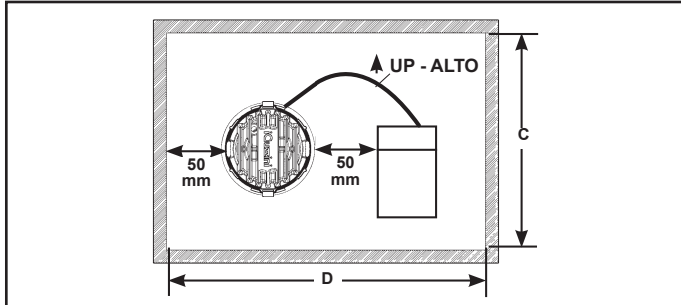
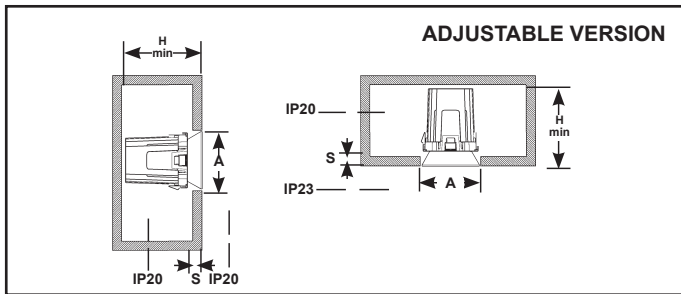
SV OBS.: Under installationen av systemet ska installationsföreskrifterna respekteras i detalj.

RU примечание: в процессе монтажа системы строго соблюдайте национальные действующие нормативы по электропроводке.

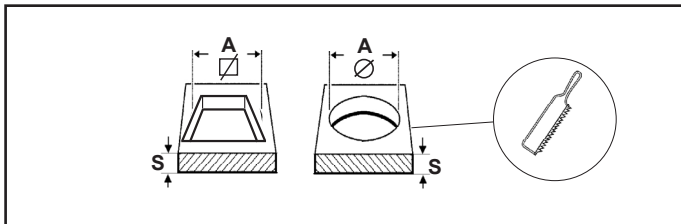
ZH 注意: 在安装系统时请遵守设备的安装规定。

AR ملاحظة: أثناء تركيب النظام يجب التقيد بحرص بالنظم السائدة المتعلقة بالشبكة الكهربائية.

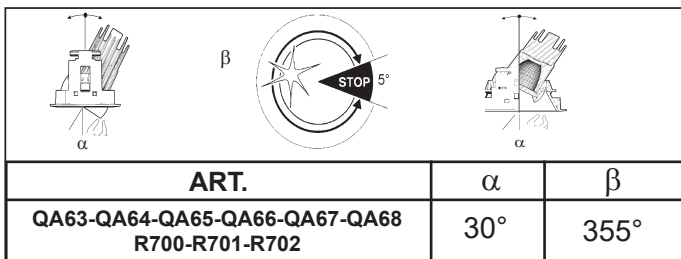




| ART.  | art. PA21 | art. PA22 | art. PA23 | art. QA80 | art. QA82 | art. QC68 | art. QA81 | art. QA83 |
|---|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|-----------|
| QA46 - QA47 - QA48 - QA49<br>R681 - R682  | ✓         | ✗         | ✗         | ✓         | ✗         | ✗         | ✗         | ✗         |
| QA54 - QA55 - QA56 - QA57<br>QA58 - QA59 - QA60 - QA61<br>QA62 - R685 - R686 - R687 | ✗         | ✓         | ✗         | ✗         | ✓         | ✗         | ✗         | ✗         |
| QA63 - QA64 - QA65 - QA66<br>QA67 - QA68 - R700 - R701<br>R702                      | ✗         | ✗         | ✓         | ✗         | ✗         | ✓         | ✗         | ✗         |
| QA50 - QA51 - QA52 - QA53   | ✗         | ✗         | ✗         | ✗         | ✗         | ✗         | ✓         | ✗         |
| QA74 - QA77 - P393 P394<br>P395 - P396  | ✗         | ✗         | ✗         | ✗         | ✗         | ✗         | ✗         | ✓         |

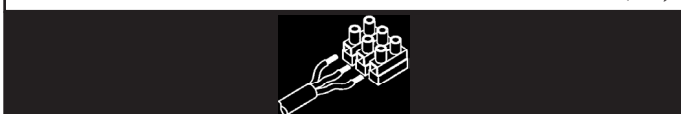


| ART.  |                      | A + 2<br>mm - 0 | C<br>mm | D<br>mm | H<br>mm | S<br>mm |
|---|----------------------|-----------------|---------|---------|---------|---------|
| QA46-QA47<br>QA48-QA49<br>QA50-QA51<br>QA52-QA53<br>R681 - R682                                   | MY09                 | ∅ 59            | 200     | 250     | 110     | 12,5    |
| QA54-QA55<br>QA57-QA58<br>P393-P394<br>P395-P396<br>QA56-QA59<br>QA74-QA77<br>R685 - R686<br>R687 | MY07<br>PG40<br>MY10 | ∅ 59            | 300     | 250     | 170     | 15      |
|   | MY18                 |                 |         | 270     | 110     | 20      |
|   | MY37                 |                 |         | 270     | 130     | 25      |
| QA60 - QA61<br>QA62   | MY19                 | ∅ 75            | 300     | 270     | 140     |         |
| QA63-QA64<br>QA65-QA66<br>QA67-QA68<br>R700 - R701<br>R702  | MY09                 | ∅ 75            |         | 270     | 100     |         |
|   | MY07<br>MY08<br>MY10 |                 |         | 270     | 130     |         |

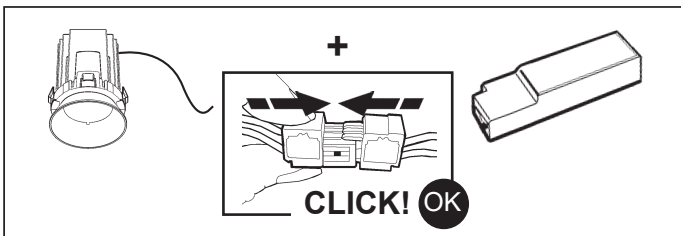


| ART.  | α   | β    |
|---|-----|------|
| QA63-QA64-QA65-QA66-QA67-QA68<br>R700-R701-R702 | 30° | 355° |

- IT** Le prestazioni e la sicurezza dell'apparecchio sono garantite soltanto per oscillazioni della corrente del  $\pm 5\%$  rispetto al valore nominale. La conformità alla norma è garantita soltanto utilizzando gruppi driver iGuzzini (art.: MY07 - MY08 - MY09 - MY10 - MY18 - MY19 - MY20 - MY37 - PG40). Nel caso di utilizzo di driver diversi, per tutte le informazioni tecniche aggiuntive, contattare la iGuzzini
- EN** The performance level and safety of the lighting fixture are only guaranteed for oscillations of  $\pm 5\%$  in the current, in relation to the nominal value. Conformity with the standard is guaranteed only if iGuzzini driver assemblies (item code MY07 - MY08 - MY09 - MY10 - MY18 - MY19 - MY20 - MY37 - PG40) are used. When using other drivers, contact iGuzzini for any additional technical information
- FR** Les performances et la sécurité de l'appareil ne sont assurées que pour des oscillations de courant de  $\pm 5\%$  par rapport à la valeur nominale. La conformité à la norme n'est assurée qu'en cas d'utilisation de blocs drivers iGuzzini (réf. : MY07 - MY08 - MY09 - MY10 - MY18 - MY19 - MY20 - MY37 - PG40). Si vous utilisez des drivers différents, pour toute information technique supplémentaire, veuillez contacter iGuzzini
- DE** Die Leistungen und die Sicherheit des Geräts sind nur für vom Vorschaltgerät abgehende Spannungsschwankungen von  $\pm 5\%$  in Bezug auf den Nennwert gewährleistet. Die Übereinstimmung mit der Vorschrift ist nur mit dem Einsatz von iGuzzini-Drivergruppen (Art.: MY07 - MY08 - MY09 - MY10 - MY18 - MY19 - MY20 - MY37 - PG40) gewährleistet. Werden andere Treiber verwendet, ist für sämtliche zusätzlichen technischen Informationen iGuzzini zu Rate zu ziehen.
- NL** De prestaties en de veiligheid van het apparaat zijn alleen gegarandeerd voor spanningsvariëaties van  $\pm 5\%$  ten opzichte van de nominale waarde. De conformiteit aan de norm wordt alleen gegarandeerd als u iGuzzini driver groepen gebruikt (art.: MY07 - MY08 - MY09 - MY10 - MY18 - MY19 - MY20 - MY37 - PG40). En caso de utilización de drivers diferentes, para conocer la información técnica adicional ponerse en contacto con iGuzzini
- ES** Las prestaciones y la seguridad del aparato están garantizada solamente con oscilaciones de la corriente del  $\pm 5\%$  respecto al valor nominal. La conformidad a la norma se garantiza solamente con el uso de grupos driver iGuzzini (art. MY07 - MY08 - MY09 - MY10 - MY18 - MY19 - MY20 - MY37 - PG40). Voor het gebruik van andere drivers dient u contact op te nemen met iGuzzini voor alle verdere technische informatie
- DA** Armaturets ydelse og sikkerhed kan kun garanteres ved strømsvingning på  $\pm 5\%$  i forhold til den nominelle værdi. Opfyldelse af reglerne garanteres kun ved brug af driverenheder fra iGuzzini (art.: MY07 - MY08 - MY09 - MY10 - MY18 - MY19 - MY20 - MY37 - PG40). Hvis du anvender forskellige drivere, bedes du kontakte iGuzzini for alle de øvrige tekniske informationer
- NO** Ytelsesnivået og sikkerheten til lysarmaturen kan kun garanteres for svingninger på  $\pm 5\%$  i strømmen, i forhold til nominell verdi. Samsvar med forskriften garanteres bare ved bruk av drivergrupper fra iGuzzini (art.: MY07 - MY08 - MY09 - MY10 - MY18 - MY19 - MY20 - MY37 - PG40). Ved bruk av forskjellige drivere, ta kontakt med iGuzzini for all ekstra teknisk informasjon. Överensstämelse med standard garanteras endast genom att använda drivenheter av typ iGuzzini (art.: MY07/MY08/MY09 - MY10 - MY18 - MY19 - MY20 - MY37 - PG40). Vid användning av andra drivenheter ber vi att ni kontaktar iGuzzini för vidare teknisk information
- SV** Utrustningens prestanda och säkerhet garanteras endast vid en strömsvängning på  $\pm 5\%$  i förhållande till nominellt värde. Överensstämelse med standard garanteras endast genom att använda drivenheter av typ iGuzzini (art.: MY07 - MY08 - MY09 - MY10 - MY18 - MY19 - MY20 - MY37 - PG40). Vid användning av andra drivenheter ber vi att ni kontaktar iGuzzini för vidare teknisk information
- RU** Эксплуатационные качества и безопасность прибора гарантируются только при колебаниях тока  $\pm 5\%$  от номинального значения. Соответствие нормативу гарантируется только при использовании групп драйверов iGuzzini (арт.: MY07 - MY08 - MY09 - MY10 - MY18 - MY19 - MY20 - MY37 - PG40). Для получения необходимой технической информации при использовании других драйверов свяжитесь с компанией iGuzzini.
- ZH** 只有在电流的额定值 $\pm 5\%$ 的情况下，才可以保证装置的使用性能及安全性。只有使用了IGUZZINI的驱动器系列（MY07 - MY08 - MY09 - MY10 - MY18 - MY19 - MY20 - MY37 - PG40产品），产品的合格性能才能被保证。如果使用其他驱动器，请联系iGuzzini公司了解所有其他技术信息。
- يتم ضمان عمل الجهاز بشكل جيد من خلال تارجح فطرية التغذية الخارجة بنسبة  $\pm 5\%$  مقارنة مع القيمة الاسمية.  
المطابقة للمعايير مضمونة فقط عند استخدام محولات "iGuzzini" (وفقاً - MY07 - MY08 - MY09 - MY10 - MY18 - MY19 - MY20 - MY37 - PG40)  
في حالة استخدام برامج تشغيل مختلفة، اتصل ب iGuzzini للحصول على كافة المعلومات الفنية الإضافية.



- IT** L'unità di alimentazione esterna deve essere SELV.
- EN** The external power supply unit must be SELV.
- FR** L'unité d'alimentation externe doit être de type SELV.
- DE** Die externe Versorgungseinheit muss SELV mit.
- NL** De externe voedingseenheid moet een SELV-apparaat zijn.
- ES** La unidad de alimentación exterior ha de ser SELV.
- DA** Den eksterne forsyningsenhet skal være SELV.
- NO** Den eksterne strømforsyningsenheten skal være SELV.
- SV** Den externa matningsenheten ska vara av typen SELV.
- RU** Внешний блок питания должен быть типа SELV с выходным напряжением
- ZH** 外部电源设备应为安全超低电压SELV。
- AR** يجب أن تكون وحدة التغذية الخارجية SELV



**IT** Cablare alla rete elettrica il trasformatore solo dopo aver effettuato il collegamento ai prodotti

**EN** Wire the transformer to the electrical mains only after the connection to the products has been carried out

**FR** N'effectuer le câblage au réseau électrique qu'après avoir effectué le raccordement aux produits

**DE** Schließen Sie den Transformator erst nach der Verdrahtung an den Produkten am Stromnetz an.

**NL** Cablear el transformador a la red eléctrica sólo después de conectar los productos

**ES** Verbind de transformator alleen op het elektrische net nadat u alle producten heeft aangesloten.

**DA** Tilslut først transformatoren til strømforsyningsnettet, efter at have foretaget tilslutningen til produkterne.

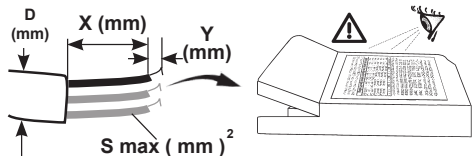
**NO** Omformeren skal kun kobles til strømnettet etter at tilkoblingen til produktene er gjennomført.

**SV** Anslut transformatorn till elnätet först efter att anslutningen till produkterna har utförts.

**RU** Подвести кабель трансформатора к электрической сети, только после соединения с продуктами

**ZH** 只有连接灯具后，才可以把变压器连接到电源线上。

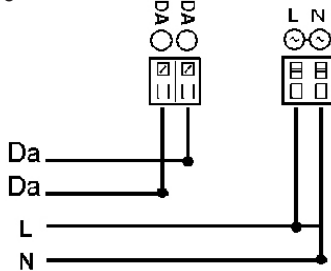
**AR** أوصل المحول بالشبكة الكهربائية فقط بعد توصيل للمنتجات.



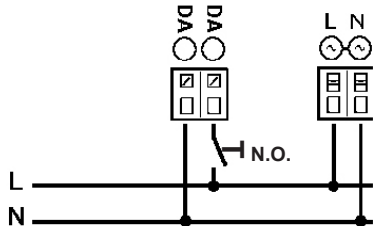
|                    | S mm <sup>2</sup> | Y mm      | X mm | D mm     |
|--------------------|-------------------|-----------|------|----------|
| GITRONICA          | 1,5               | 8 - 9     | 40   | /        |
| TRIDONIC           | 0,5 - 1,5         | 8,5 - 9,5 | 40   |          |
| HARVARD Cool Led   | 0,5 - 1,5         | 6 - 7     | 25   |          |
| PHILIPS Xitanium   | 0,75 - 1,5        | 8 - 9     | 40   |          |
| TCI MINI JOLLY LC  | 0,5 - 1,5         | 8,5 - 9,5 | 30   | 3 - 8    |
| TCI DC JOLLY MD LC | 0,5 - 2,5         | 5,5 - 6,5 | 25   |          |
| ALVIT ALD          | 2,5               | 9 - 10    | 25   | /        |
| OSRAM OTI DALI     | 0,2 - 1,5         | 8 - 9     | 30   |          |
| TRIDONIC LC o4a NF | 0,5 - 2,5         | 10,5      | 20   | 6 - 12,2 |
| TCI PRO FLAT       | 0,75 - 1,5        | 8,5 - 9,5 | 30   | 3 - 10   |

## Art. MY08 - MY19 - PG40

### DALI



### TOUCH DIM



**IT** I dispositivi con cablaggio digitale possono essere dimmerati con dispositivi DALI o con pulsante normalmente aperto (N.O.) da collegare come da schema.

**EN** Devices with digital control gear may be dimmed using DALI devices or a normally-open button (N.O.) to be connected as shown in the diagram.

**FR** Les articles à câblage numérique peuvent fonctionner avec des variateurs à dispositifs DALI ou à bouton poussoir normalement ouvert (N.O.) à relier conformément au schéma.

**DE** Die Geräte mit digitaler Verkabelung können mit Hilfe von DALI-Vorrichtungen oder mit Hilfe eines gemäß Schaltplan anzuschließenden Schließers (N.O.) gedimmt werden.

**NL** De producten met digitale bekabeling kunnen worden gedimd met DALI systemen of met een N.O. (normally open) knop, die moet worden aangesloten volgens schema.

**ES** Los dispositivos con cableado digital pueden regularse con dispositivos DALI o con un interruptor de botón normalmente abierto (N.O.) que se conecta según ilustrado en el esquema.

**DA** Produkter med digital kabelføring kan dæmpes med DALI-anordninger eller med kontakten, som normalt er åben (N.O.) og som skal tilsluttes, som vist.

**NO** Produkter med digitalkabler kan dimmes med DALI-anordninger eller med en normalt åpen (NO) trykkbryter som kobles som vist i koblingsskjema.

**SV** Produkter med digital kabeldragning kan föräses med dimmer. Detta kan göras med DALI-anordningarna eller med en normalt öppen kontakt (N.O.) som ska anslutas enligt schemat.

**RU** Интенсивность приборов с цифровой проводкой может регулироваться посредством устройств DALI или нормально разомкнутой кнопкой (Н.Р.), подсоединяемой согласно схеме.

**ZH** 带有数字控制装置的设备可以通过 DALI (数字化可寻址调光接口) 设备或者一个连接方式如图中所示的常开按钮 (N.O.) 进行亮度调节

يمكن أن يتم تخفيض إضاءة الأجهزة ذات الكابلات الرقمية؛ وذلك عن طريق استخدام أجهزة الإمداد بالطاقة الكهربائية "دالي" (DALI)، أو عن طريق استخدام زر يكون مفتوحاً في وضعه الطبيعي (N.O.)؛ حيث يتم التوصيل كما هو مبين في المخطط.

**AR**

**IT** Pilotare diversi prodotti DALI tramite pulsante (es: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) potrebbe causare dei problemi di sincronizzazione tra gli stessi. È possibile ovviare a questo problema dotandosi di dispositivi aggiuntivi. Per maggiori informazioni vi invitiamo a contattarci direttamente.

**EN** Controlling different DALI products through buttons (e.g.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) may lead to product synchronisation problems. This problem can be overcome by using additional devices. For further information, please contact us directly.

**FR** Piloter plusieurs produits DALI par bouton (ex : Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) pourrait causer des problèmes de synchronisation entre eux. Ce problème peut être évité en s'équipant de dispositifs supplémentaires. Pour de plus amples renseignements, veuillez nous contacter directement.

**DE** Die Steuerung verschiedener DALI-Produkte mittels Taste (z.B.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim etc.) kann eventuell zu Synchronisierungsproblemen zwischen diesen führen. Dieses Problem lässt sich durch den Einsatz von zusätzlichen Geräten beheben. Wenn Sie weitere Informationen wünschen, setzen Sie sich bitte direkt mit uns in Verbindung.

**NL** Het besturen van verschillende DALI producten m.b.v. dezelfde knop (bv.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) kan synchronisatieproblemen tussen de producten opleveren. Men kan dit probleem voorkomen door extra systemen aan te sluiten. Voor verdere informatie raden we u aan direct contact met ons op te nemen.

**ES** El mando de varios productos DALI por tecla (ej: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim, etc.) podría causar problemas de sincronización entre ellos. Es posible prevenir este problema utilizando dispositivos adicionales. Para más información, contacte directamente con nosotros.

**DA** Hvis DALI-produkterne styres ved hjælp af knapperne (fx. Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim osv.), kan det skabe problemer med synkronisering af samme. Dette problem kan undgås, hvis man køber ekstra enheder. For yderligere oplysninger, kontakt os direkte.

**NO** Å styre ulike DALI-produkter ved hjelp av en trykknappbryter (f.eks. touch-dim, switch-dim, push-dim, direct-dim, osv.) vil kunne føre til problemer med synkroniseringen mellom dem. Dette problemet kan løses ved hjelp av noen tilleggsinnretninger. Ta gjerne kontakt med oss for mer informasjon om dette.

**SV** Styning av olika DALI-produkter med knapp (t.ex.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim o.s.v.) kan orsaka synkroniseringsproblem mellan dessa. Detta problem kan åtgärdas med tilläggsanordningar. För mer information kan du kontakta oss direkt.

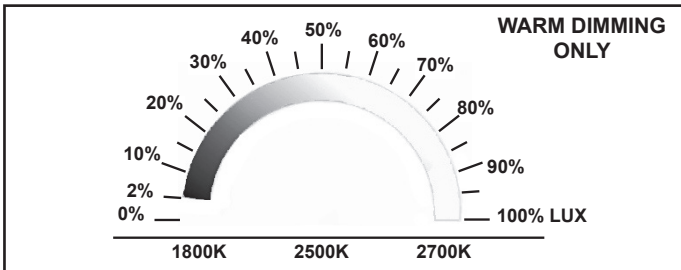
**RU** Управление различными продуктами DALI с помощью кнопки (напр.: Touch-dim, Switch-dim, Push-dim, Direct-dim и пр.) может вызвать проблемы синхронизации между ними. Эту проблему можно устранить путем задействования дополнительных устройств. За получением более подробной информации просим Вас связаться с нами непосредственно.

**ZH** 通过按钮控制不同的 DALI 产品 (例如: 触摸调光、切换调光、按压调光、直接调光等) 可能会导致产品的同步问题。该问题可通过使用其他额外的装置加以克服。如需了解更多信息, 请直接与我们联系。

يمكن أن يتسبب التحكم في منتجات "دالي" المختلفة عن طريق الأزرار، (مثل الأزرار: "تتش-ديم"، "بوش-ديم"، "دايركت-ديم"، إلخ ...)، في حدوث مشاكل تتعلق بعملية التزامن بين هذه الأزرار. وإن كان من الممكن تجنب مثل هذه المشاكل، وذلك عن طريق تزويد بعض الأجهزة الإضافية، ندعوكم للاتصال المباشر بالشركة، وذلك للحصول على أكبر قدر من المعلومات.

**AR**

|                              |   |   |
|------------------------------|---|---|
| ART.<br>MY08<br>MY19<br>PG40 | Carico dali / dali load<br>Charge dali<br>(Courant maxi admissible)<br>Dall-last<br>Dali vermogen<br>Carga dali<br>Dali strømstyrke<br>Belastning for "dali"<br>Dali-belastning<br>Макс. Ток системы dali с<br>регуляцией интенсивности света<br>DALI 智能调光系统允许的最大电流量<br>شحنة DALI / جمل | Indirizzi dali<br>Dali addresses<br>Adresses dali<br>Dall-adressen<br>Dali adressen<br>Direcciones dali<br>Dali adresser<br>Adresser til "dali"<br>Dali-adresser<br>Логические адреса системы dali<br>DALI 智能调光系统计算机指定<br>控制参数<br>عناوين DALI |
|                              | 1   | 1   |



IT ATTENZIONE: il tipo di dimmer trailing/leading edge che verrà utilizzato, dovrà essere provato dal cliente per verificarne il corretto funzionamento con l'apparecchio/driver iGuzzini.

EN IMPORTANT: the type of dimmer trailing/leading edge that will be used, must be tested by the customer to check that it operates correctly with the iGuzzini luminaire/ driver.

FR ATTENTION : le type de gradateur à coupure de phase avant/arrière qui sera utilisé devra être testé par le client pour s'assurer qu'il fonctionne correctement avec l'appareil/driver iGuzzini.

DE ACHTUNG: Der zu verwendende Trailing-/Leading Edge-Dimmertyp ist vom Kunden zu testen, um den reibungslosen Betrieb mit dem Gerät/Treiber von iGuzzini zu gewährleisten.

NL OPGELET: de klant moet het gebruikte type trailing/leading edge dimmer testen om de correcte werking met het apparaat/de driver van iGuzzini te controleren.

ES ATENCIÓN: el tipo de regulador trailing/leading edge utilizado debe ser aprobado por el cliente para comprobar el funcionamiento correcto con la luminaria /controlador iGuzzini.

DA GIV AGT: Lysdæmpertypen trailing/leading edge, som vil blive anvendt, skal godkendes af kunden, for at verificere dens korrekte funktion med iGuzzini apparatet/driveren.

NO ADVARSEL: typen dimmer trailing/leading edge som brukes må godkjennes av kunden for å garantere korrekt funksjon sammen med apparatet/driver fra iGuzzini.

SV OBSERVERA: kunden måste testa den typ av trailing/leading edge dimmer (bakkantsdimmer/framkantsdimmer) som kommer att användas för att säkerställa att den fungerar korrekt tillsammans med apparaten/driverheten från iGuzzini.

RU ВНИМАНИЕ: пользователь обязан убедиться в надлежащей работе с устройством/ драйвером iGuzzini диммера по переднему или заднему фронту, который планируется использовать.

ZH 注意：用户在使用所选类型的后沿调光器或前沿调光器之前，要先检查其是否能在 iGuzzini 设备/驱动器上正确运行。

تنبيه: يجب أن يتوافق نوع وحدة التعتيم الخلفية/الحافة الأمامية التي سيتم استخدامها مع معيار المنتج الخاص بها، ويتم اختبارها من قبل العميل للتحقق من تشغيلها الصحيح باستخدام جهاز/مشغل iGuzzini

AR

Art. QA54-QA55-QA57-QA58-P393-P394-P395-P396-QA56-QA59  
QA74-QA77-R685 - R686-R687

## DIP SWITCH position

Art. MY20



| DIP SWITCH position | 1  | 2  | 3  | 4  | 5  | 6  |
|---------------------|----|----|----|----|----|----|
| 150mA               | -  | -  | -  | -  | -  | -  |
| 200mA               | ON | -  | -  | -  | -  | -  |
| 250mA               | -  | ON | -  | -  | -  | -  |
| 300mA               | ON | ON | -  | -  | -  | -  |
| 350mA               | -  | -  | ON | -  | -  | -  |
| 400mA               | ON | -  | ON | -  | -  | -  |
| 450mA               | -  | ON | ON | -  | -  | -  |
| 500mA               | ON | ON | ON | -  | -  | -  |
| 12V                 | ON | ON | ON | ON | -  | -  |
| 24V                 | ON | ON | ON | -  | ON | -  |
| 28V                 | ON | ON | ON | -  | -  | ON |

## DRIVER SETTING

1

**CURRENT  
XXX mA**

2

**DIP SWITCH  
CURRENT  
SETTING**

Art. QA54-QA55-QA57-QA58-P393-P394-P395-P396-QA56-QA59  
QA74-QA77-R685 - R686-R687

## DIP SWITCH position

Art. MY18



| DIP SWITCH position | 4  | 3  | 2  | 1  |
|---------------------|----|----|----|----|
| 100mA               | -  | -  | -  | -  |
| 140mA               | ON | -  | -  | -  |
| 180mA               | -  | ON | -  | -  |
| 220mA               | ON | ON | -  | -  |
| 260mA               | -  | -  | ON | -  |
| 300mA               | ON | -  | ON | -  |
| 340mA               | -  | ON | ON | -  |
| 380mA               | ON | ON | ON | -  |
| 24V                 | ON | ON | ON | ON |

OK

art. QA80 - QA82

NO

OK

art. PA21 - PA22

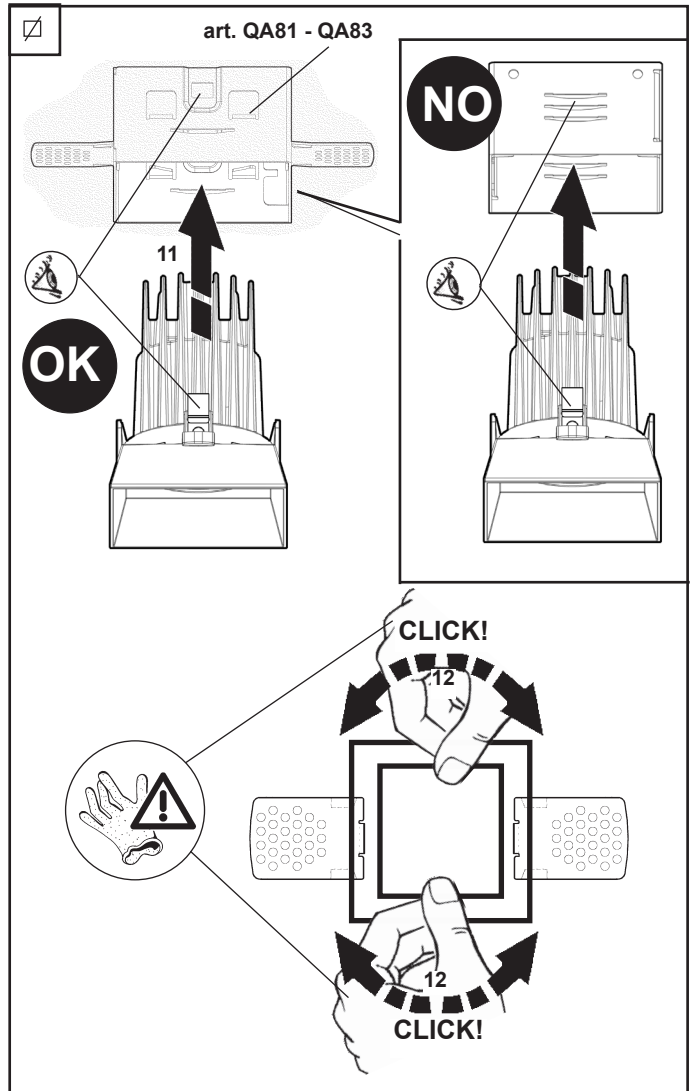
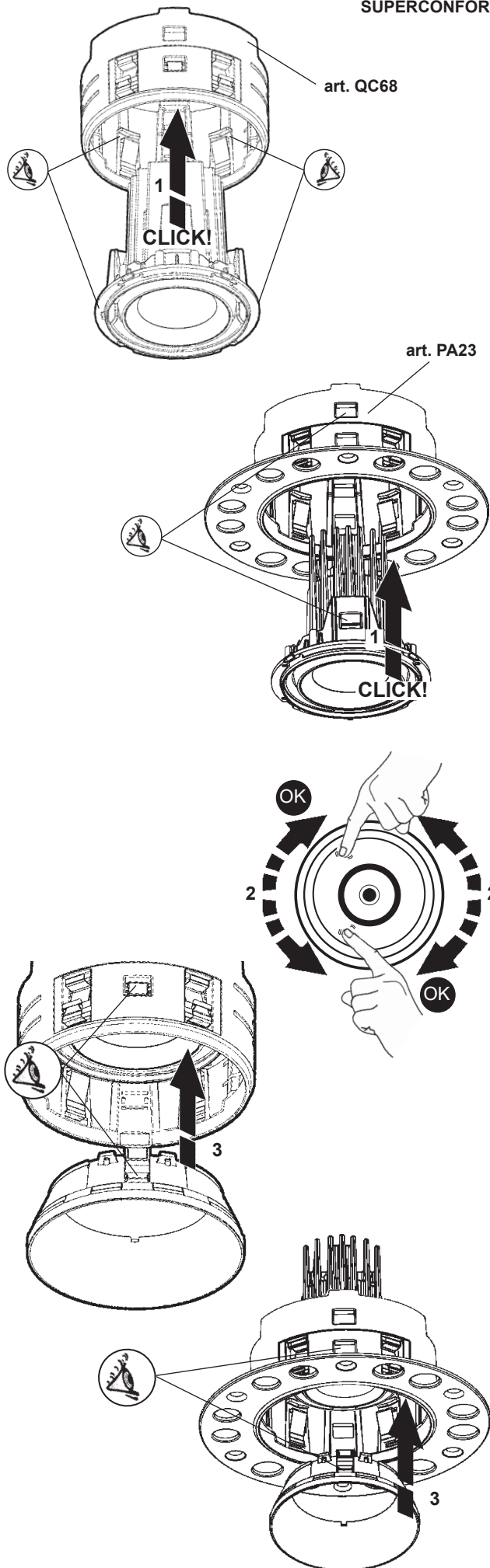
NO

CLICK!

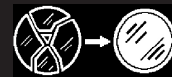
12



# ADJUSTABLE VERSION SUPERCONFORT



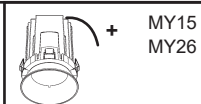
- IT N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.  
 EN N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.  
 FR N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini.  
 DE N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.  
 NL N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.  
 ES NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.  
 DA N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.  
 NO N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.  
 SV OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.  
 RU ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.  
 ZH 注意: 如需LED更换的信息, 请联系iGuzzini  
 AR تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini



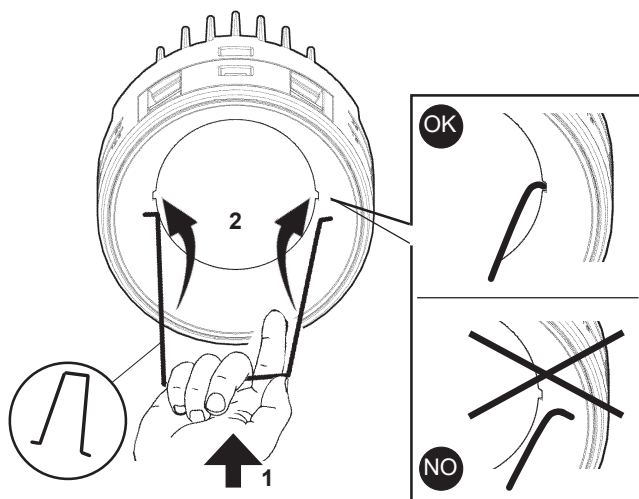
- IT In caso di rottura del vetro il prodotto non può essere utilizzato, contattare il costruttore per la sua sostituzione.  
 EN Should the glass break, the product cannot be used. Contact the manufacturer about its replacement.  
 FR En cas de cassure du verre, ne pas utiliser le produit et contacter aussitôt le fabricant pour son remplacement.  
 DE Im Falle einer Beschädigung des Glases darf das Produkt nicht verwendet werden. Setzen Sie sich bitte mit dem Hersteller in Verbindung, der für den Ersatz sorgen wird.  
 NL In geval het glas gebroken is kan het product niet worden gebruikt. Neem contact op met de fabrikant voor de vervanging van het glas.  
 ES En caso de ruptura del cristal no utilizar el producto y contactar el fabricante para la sustitución.  
 DA Hvis produktets glas ødelægges, kan det ikke anvendes. Kontakt forhandleren med henblik på udskiftning.  
 NO I tilfelle glasset går i stykker kan produktet ikke tas i bruk, kontakt produsenten for utskifting av det.  
 SV Om glaset går sönder kan inte produkten användas. Kontakta tillverkaren för att byta ut glaset.  
 RU В случае разбивания стекла не используйте прибор, обратитесь к его производителю для замены.  
 ZH 一旦玻璃破碎后产品将不能再使用, 须联系生产商予以更换。  
 AR لا يمكن استعمال المنتج في حالة كسر الزجاج، وبالتالي يجب الاتصال بالصانع لاستبداله.

| ART.  | MY11 | MY22 | MY12 | MY23 | MY13 | MY24 | MY14 | MY25 | MY15 | MY26 |
|---|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| QA46-QA47-QA48-QA49<br>QA63-QA64-QA65-QA66<br>QA67-QA68-QA50-QA51-QA52-QA53 | ✓    | ✗    | ✓    | ✗    | ✓    | ✗    | ✓    | ✗    | ✓    | ✗    |
| QA54-QA55-QA57-QA58-QA60-QA61<br>QA72-QA73-QA75-QA76                        | ✗    | ✓    | ✗    | ✓    | ✗    | ✓    | ✗    | ✓    | ✗    | ✓    |
| QA56-QA58-QA62  | ✗    | ✓    | ✗    | ✗    | ✗    | ✗    | ✗    | ✓    | ✗    | ✓    |
| QA74-QA77   | ✗    | ✓    | ✗    | ✗    | ✗    | ✓    | ✗    | ✗    | ✗    | ✗    |
| R681-R682-R700-R701-R702  | ✓    | ✗    | ✓    | ✗    | ✓    | ✗    | ✗    | ✗    | ✗    | ✗    |
| R685-R686-R687  | ✗    | ✓    | ✗    | ✓    | ✗    | ✓    | ✗    | ✗    | ✗    | ✗    |

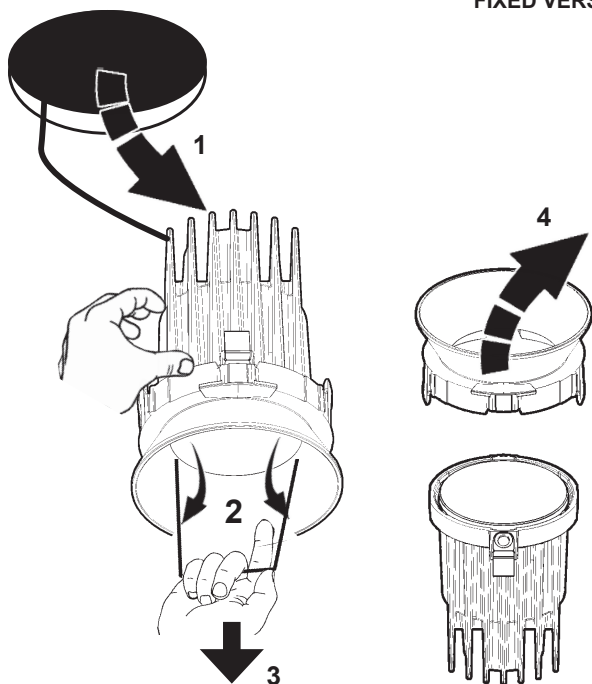
\*  
Finitura bianca (.701)  
White finish (.701)  
Finition blanche (.701)  
Finish weiss (.701)  
Witte afwerking (.701)  
Acabado blanco (.701)  
Hvid finish (.701)  
Hvit finish (.701)  
Vit finish (.701)  
Отделка белый цвет (.701)  
白色饰面 (.701)  
التشطيب الأبيض (.701)



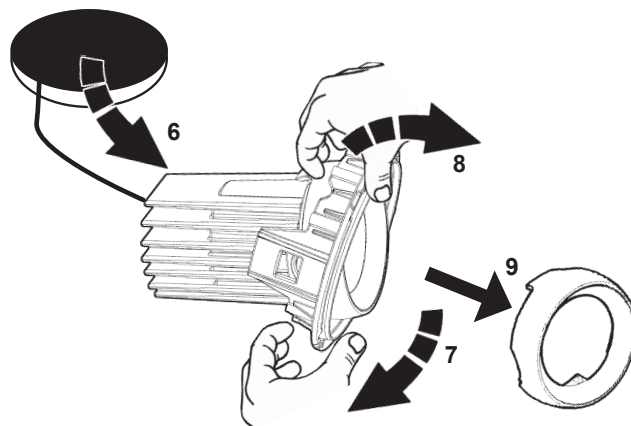
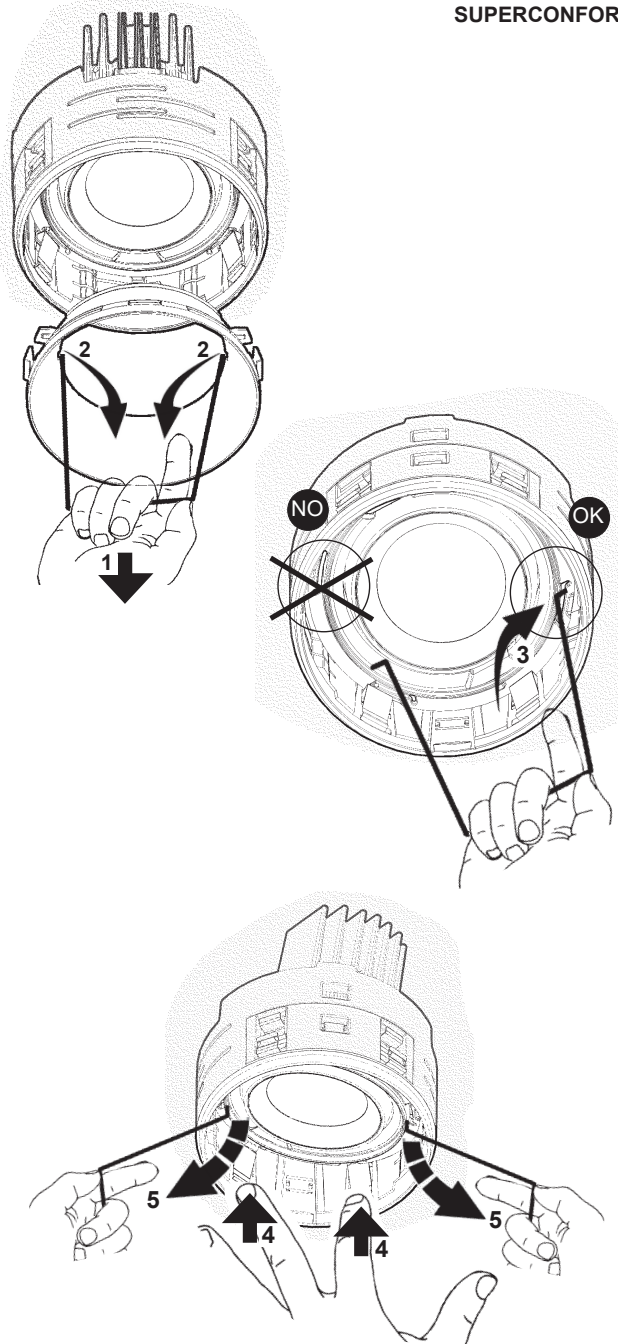
+ art...



#### FIXED VERSION



#### ADJUSTABLE VERSION SUPERCONFORT





IT Assicurarsi che la guarnizione "B" sia posizionata come in figura.  
 EN Make sure that the seal "B" is positioned as shown in the figure.  
 FR Contrôlez que le joint "B" est bien monté comme illustré par la figure.  
 DE Achten Sie darauf, daß die Dichtung "B" so wie in der Abbildung veranschaulicht aufgelegt wird.  
 NL Let erop dat de afdichting "B" geplaatst wordt zoals in de afbeelding.  
 ES Comprobar que la junta "B" resulte en la posición indicada en figura.  
 DA Kontroller, at pakningen "B" sidder, som vist i figuren.  
 NO Se til at forseglingen "B" er posisjonert slik som vist på figuren.  
 SV Försäkra dig om att packningen "B" sitter korrekt som i figuren.  
 RU Проверьте, чтобы уплотнение «B» была установлено, как показано на схеме.  
 ZH 确认封条“B”如图所示放置。

AR تأكد من أن الطوق المشار إليه بالحرف "G" موضوع كما هو في الشكل

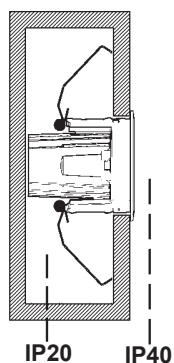
#### + art. MY11 - MY22

Lato pellicola esterno  
 Side film outside  
 Côté film extérieur  
 Folienußenseite  
 Buitenzijde folie  
 Lado película externo  
 udvendig filmside  
 Utvendig side med film  
 Utvändig filmsida  
 Наружная сторона пленки  
 侧面薄膜外侧  
 الجانب الخارجي للطبقة

art. MY11 - MY22

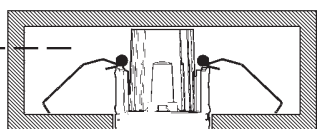


+ art. MY11 / MY22



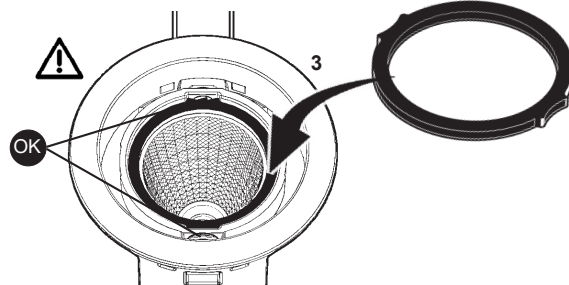
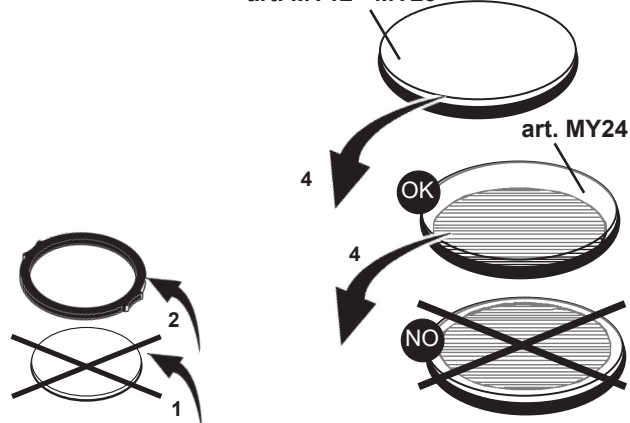
IP20

IP43



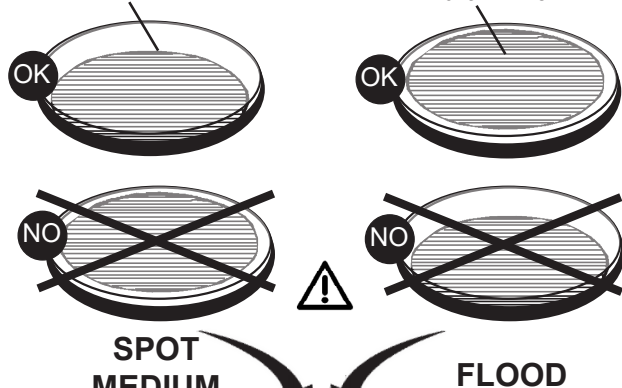
#### + art. MY12 - MY13 - MY23 - MY24

art. MY12 - MY23



art. MY13

art. MY13



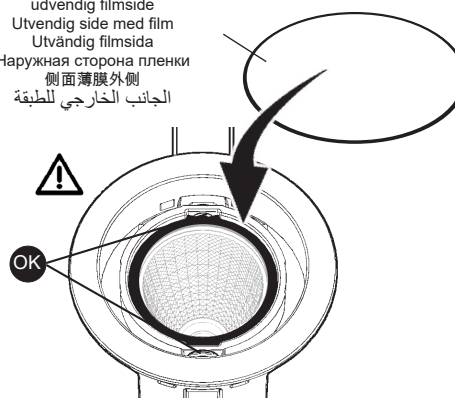
SPOT  
MEDIUM

FLOOD

#### + art. MY14 - MY25

Lato pellicola esterno  
 Side film outside  
 Côté film extérieur  
 Folienußenseite  
 Buitenzijde folie  
 Lado película externo  
 udvendig filmside  
 Utvendig side med film  
 Utvändig filmsida  
 Наружная сторона пленки  
 侧面薄膜外侧  
 الجانب الخارجي للطبقة

art. MY14 - MY25



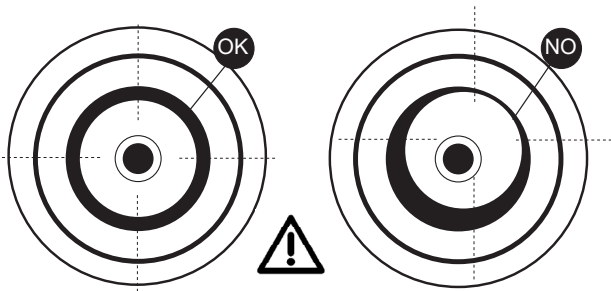
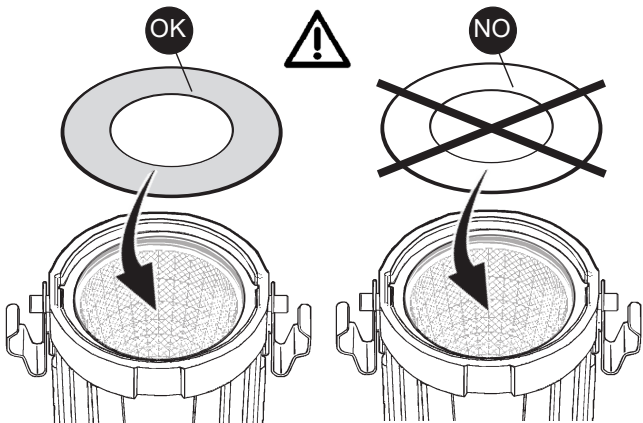
## + art. MY15 - MY26

Lato pellicola esterno  
Side film outside  
Côté film extérieur  
Folienaußenseite  
Buitenzijde folie  
Lado película externo  
Udvendig filmside  
Utvendig side med film  
Utvändig filmsida  
Наружная сторона пленки  
側面薄膜外侧  
الجانِب الخارجي للطبقة

art. MY26



art. MY15



IT ATTENZIONE: per l'utilizzo del kit emergenza art. MY21 – MY36 e le compatibilità con i prodotti, fare riferimento al foglio istruzioni del kit emergenza.

EN WARNING: see the emergency kit instruction sheet for how to use the art. MY21 – MY36 emergency kit and its product compatibility.

FR ATTENTION : pour l'utilisation du kit de secours réf. MY21 – MY36 et les compatibilités avec les produits, veuillez consulter Interior Luminaire of the year/Interior Luminaire of the year notice du kit.

DE ACHTUNG: für die Verwendung des Notfall-Sets Art.nr. MY21 – MY36 und seine Vereinbarkeit mit den verschiedenen Produkten das Anleitungsblatt des Notfall-Sets einsehen.

NL OPGELET: raadpleeg het instructieblad van de kit noodverlichting voor het gebruik van de kit noodverlichting art. MY21 – MY36 en de compatibiliteit met de producten.

ES ATENCIÓN: para más información sobre el uso del kit de emergencia art. MY21 – MY36 y la compatibilidad con los productos, consultar la hoja de instrucciones del kit de emergencia.

DA BEMÆRK: for anvendelse af nødsættet art. MY21 – MY36 og kompatibilitet med produkterne henvises til instruktionsbogen for nødsættet.

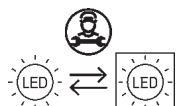
NO ADVARSEL: for bruk av nødsettet MY21 – MY36 og kompatibilitet med produktene, se instruksjonsarket til nødsettet.

SV OBSERVERA: för information om användning av nödlägeskitet med artikelnr. MY21 – MY36 och dess kompatibilitet med produkterna hänvisar vi till nödlägeskitets bruksanvisning.


RU ВНИМАНИЕ: Информацию по использованию аварийных комплектов арт. № MY21 – MY36 и совместимости продуктов смотрите в инструкциях к аварийным комплектам.

ZH 注意: 有关应急套件MY21 – MY36的使用和与其他产品的兼容性, 请参考应急套件的说明书。

AR انتبه: لاستخدام طقم الطوارئ نوع MY21-MY36 والمطابقة معالمنتجات، يجب الالتزام بورقة تعليمات طاقم الطوارئ.





| 1.154.668.04<br>IS12228/05   |  | Tensione led<br>Led voltage<br>Tension led<br>Led spanning<br>Led spanning<br>Tensión led<br>led spænding<br>Spänning led<br>Led spänning<br>Led Напряжение<br>引领电压<br>جهد LED | Corrente Alimentazione<br>Power Supply current<br>Courant Alimentation<br>Einspeisung Strom<br>Stroomverzorging Stroom<br>Corriente Alimentacion<br>Strømforsyning strøm<br>Strømforsyning spenning<br>Elførsörjning ström<br>ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ.ток<br>电源电流<br>الطاقة الحالية | Uout massima del driver remoto<br>Max remote driver Uout<br>Uout maximum du driver déporté<br>Max Uout Remote Driver<br>Maximale Uout van remote driver<br>Uout máxima del controlador remoto<br>Maksimalt Uout for fjern driver<br>Maks Uout ekstern driver<br>Max Uout fjärrstyrd drivenhet<br>Максимальное значение Uвых.<br>дистанционного драйвера<br>远程驱动器的最大输出电压<br>الحد الأقصى من برنامج التشغيل البعيد |
|--|--|--|--|---|
| ART.   |  | (Vf)   | (A)  | (V)   |
| QA46-QA47-QA48-QA49-QA50-QA51-R681-R682-QA52-QA53-QA63-QA64<br>QA65-QA66-QA67-QA68-R700-R701-R702      |  | 33,9   | 0,2  | 120   |
| QA69-QA70-QA54-QA55-QA57-QA58-R705-QA72-QA73-QA75-QA76-QA78<br>QA79-QA56-QA59-QA74-QA77-R685-R686-R687 |  | 35,8   | 0,3  | 120   |
| QA60-QA61-QA62-QA71  |  | 36,5 Vdc 2700°K<br>27,3 Vdc 1800°K   | 0,3<br>0,006   | 120   |

IT Il modulo LED garantisce una distanza di sicurezza per una Uout max (vedi tabella)

EN The LED module guarantees a safety distance for a max Uout (see table)

FR Le module LED garantit une distance de sécurité pour une Uout max (voir tableau)

DE Das LED-Modul garantiert einen Sicherheitsabstand für einen max. Uout von (s. Tabelle)

NL De ledmodule waarborgt een veilige afstand voor max. Uout (zie tabel)

ES El módulo LED asegura una distancia de seguridad para una Uout máx. (ver la tabla)

DA Lysdiodemodulet garanterer en sikkerhedsafstand for en max Uout (se tabel)


NO LED-moduleen garanterer en sikkerhetsavtand for en maks. Uout (se tabell)

SV LED-modulen säkerställer ett säkert avstånd för ett maximalt Uout-värde på (se tabellen)

RU Светодиодный модуль обеспечивает безопасное расстояние для максимального значения Uвых (см. табл.)

ZH LED模块可保证最大输出电压的安全距离 ( 见表格 )

AR تضمن وحدة LED مسافة أمان لـ Uout max (انظر الجدول)

| 1.154.668.04<br>IS12228/05   |  | Tensione led<br>Led voltage<br>Tension led<br>Led spanning<br>Led spanning<br>Tensión led<br>led spænding<br>Spänning led<br>Led spänning<br>Led Напряжение<br>引领电压<br>جهد LED | Corrente Alimentazione<br>Power Supply current<br>Courant Alimentation<br>Einspeisung Strom<br>Stroomverzorging Stroom<br>Corriente Alimentacion<br>Strømforsyning strøm<br>Strømforsyning spenning<br>Elførsörjning ström<br>ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ.ток<br>电源电流<br>الطاقة الحالية | Uout massima del driver remoto<br>Max remote driver Uout<br>Uout maximum du driver déporté<br>Max Uout Remote Driver<br>Maximale Uout van remote driver<br>Uout máxima del controlador remoto<br>Maksimalt Uout for fjern driver<br>Maks Uout ekstern driver<br>Max Uout fjärrstyrd drivenhet<br>Максимальное значение Uвых.<br>дистанционного драйвера<br>远程驱动器的最大输出电压<br>الحد الأقصى من برنامج التشغيل البعيد |
|--|---|--|--|---|
| ART.   |   | (Vf)   | (A)  | (V)   |
| QA46-QA47-QA48-QA49-QA50-QA51-R681-R682-QA52-QA53-QA63-QA64<br>QA65-QA66-QA67-QA68-R700-R701-R702      |   | 33,9   | 0,2  | 120   |
| QA69-QA70-QA54-QA55-QA57-QA58-R705-QA72-QA73-QA75-QA76-QA78<br>QA79-QA56-QA59-QA74-QA77-R685-R686-R687 |   | 35,8   | 0,3  | 120   |
| QA60-QA61-QA62-QA71  |   | 36,5 Vdc 2700°K<br>27,3 Vdc 1800°K   | 0,3<br>0,006   | 120   |

IT Il modulo LED garantisce una distanza di sicurezza per una Uout max (vedi tabella)

EN The LED module guarantees a safety distance for a max Uout (see table)

FR Le module LED garantit une distance de sécurité pour une Uout max (voir tableau)

DE Das LED-Modul garantiert einen Sicherheitsabstand für einen max. Uout von (s. Tabelle)

NL De ledmodule waarborgt een veilige afstand voor max. Uout (zie tabel)

ES El módulo LED asegura una distancia de seguridad para una Uout máx. (ver la tabla)

DA Lysdiodemodulet garanterer en sikkerhedsafstand for en max Uout (se tabel)


NO LED-moduleen garanterer en sikkerhetsavtand for en maks. Uout (se tabell)

SV LED-modulen säkerställer ett säkert avstånd för ett maximalt Uout-värde på (se tabellen)

RU Светодиодный модуль обеспечивает безопасное расстояние для максимального значения Uвых (см. табл.)

ZH LED模块可保证最大输出电压的安全距离 ( 见表格 )

AR تضمن وحدة LED مسافة أمان لـ Uout max (انظر الجدول)

| 1.154.668.04<br>IS12228/05   |  | Tensione led<br>Led voltage<br>Tension led<br>Led spanning<br>Led spanning<br>Tensión led<br>led spænding<br>Spänning led<br>Led spänning<br>Led Напряжение<br>引领电压<br>جهد LED | Corrente Alimentazione<br>Power Supply current<br>Courant Alimentation<br>Einspeisung Strom<br>Stroomverzorging Stroom<br>Corriente Alimentacion<br>Strømforsyning strøm<br>Strømforsyning spenning<br>Elførsörjning ström<br>ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ.ток<br>电源电流<br>الطاقة الحالية | Uout massima del driver remoto<br>Max remote driver Uout<br>Uout maximum du driver déporté<br>Max Uout Remote Driver<br>Maximale Uout van remote driver<br>Uout máxima del controlador remoto<br>Maksimalt Uout for fjern driver<br>Maks Uout ekstern driver<br>Max Uout fjärrstyrd drivenhet<br>Максимальное значение Uвых.<br>дистанционного драйвера<br>远程驱动器的最大输出电压<br>الحد الأقصى من برنامج التشغيل البعيد |
|--|---|--|--|---|
| ART.   |   | (Vf)   | (A)  | (V)   |
| QA46-QA47-QA48-QA49-QA50-QA51-R681-R682-QA52-QA53-QA63-QA64<br>QA65-QA66-QA67-QA68-R700-R701-R702      |   | 33,9   | 0,2  | 120   |
| QA69-QA70-QA54-QA55-QA57-QA58-R705-QA72-QA73-QA75-QA76-QA78<br>QA79-QA56-QA59-QA74-QA77-R685-R686-R687 |   | 35,8   | 0,3  | 120   |
| QA60-QA61-QA62-QA71  |   | 36,5 Vdc 2700°K<br>27,3 Vdc 1800°K   | 0,3<br>0,006   | 120   |

IT Il modulo LED garantisce una distanza di sicurezza per una Uout max (vedi tabella)

EN The LED module guarantees a safety distance for a max Uout (see table)

FR Le module LED garantit une distance de sécurité pour une Uout max (voir tableau)

DE Das LED-Modul garantiert einen Sicherheitsabstand für einen max. Uout von (s. Tabelle)

NL De ledmodule waarborgt een veilige afstand voor max. Uout (zie tabel)

ES El módulo LED asegura una distancia de seguridad para una Uout máx. (ver la tabla)

DA Lysdiodemodulet garanterer en sikkerhedsafstand for en max Uout (se tabel)

NO LED-moduleen garanterer en sikkerhetsavtand for en maks. Uout (se tabell)

SV LED-modulen säkerställer ett säkert avstånd för ett maximalt Uout-värde på (se tabellen)

RU Светодиодный модуль обеспечивает безопасное расстояние для максимального значения Uвых (см. табл.)

ZH LED模块可保证最大输出电压的安全距离 ( 见表格 )

AR تضمن وحدة LED مسافة أمان لـ Uout max (انظر الجدول)

|              |   |
|--------------|---|
| 1.154.079.01 | IS10181/02  |
| IT           | N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.                    |
| EN           | N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.                   |
| FR           | N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini. |
| DE           | N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.  |
| NL           | N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.    |
| ES           | NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.                            |
| DA           | N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.                     |
| NO           | N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.          |
| SV           | OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.                            |
| RU           | ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.                       |
| ZH           | 注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini   |
| AR           | تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini                                       |
| IT           | Non fissare la sorgente luminosa durante il suo funzionamento                       |
| EN           | Do not stare at the operating lighting source                                       |
| FR           | Ne pas fixer la source lumineuse lorsqu'elle est allumée                            |
| DE           | Die Lichtquelle nicht über längere Zeit mit dem Blick fixieren                      |
| NL           | Bevestig de lichtbron niet terwijl deze in werking is                               |
| ES           | No mire directamente a la fuente luminosa durante el funcionamiento                 |
| DA           | Fastgør ikke lyskilden under dens drift   |
| NO           | Se ikke direkte på lyskilden når den er i funksjon                                  |
| SV           | Fäst inte ljuskällan medan den är i funktion  |
| RU           | Не смотрите на источник света во время его функционирования                         |
| ZH           | 请勿注视亮着的光源。  |
| AR           | يجب عدم محاولة تثبيت المصدر الضوئي في أثناء تشغيله.                                 |



# iGuzzini

|    |   |
|----|---|
| IT | L'apparecchio dovrebbe essere posizionato in modo che non sia prevista un'osservazione prolungata dell'apparecchio ad una distanza inferiore di 1 m |
| EN | The luminaire should be positioned so that prolonged staring into the luminaire at a distance closer than 1 m is not expected.                      |
| FR | Il faudrait placer l'appareil de manière à ce qu'aucune observation prolongée de l'appareil ne soit possible à moins de 1 m de distance             |
| DE | Das Gerät so positionieren, dass der Anwender nicht über längere Zeit aus weniger als 1 m Abstand angestrahlt wird.                                 |
| NL | Het apparaat moet zodanig geplaatst worden dat er geen langdurige observatie van het apparaat te voorzien is op een afstand van minder dan 1 m      |
| ES | El aparato debe emplazarse de manera tal que la observación prolongada se realice a una distancia de al menos 1 m                                   |
| DA | Apparatet skal placeres på et sted, så der ikke kræves en forlængerledning, der er længere end 1 meter  |
| NO | Apparatet bør plasseres slik at man ikke behøver å se på det i lengre tid på mindre avstand enn 1 m   |
| SV | Apparatet bör plasseres slik at man ikke behöver å se på det i lengre tid på mindre avstånd enn 1 m   |
| RU | Прибор следует установить так, чтобы не смотреть на него продолжительное время, если расстояние не достигает 1 м.                                   |
| ZH | 灯具应按照该种方式安置，以确保其在 1 米以内的距离中可以长时间地不被发现   |
| AR | يجب وضع الجهاز في مكان، بحيث يؤخذ بعين الاعتبار عدم توفر إمكانية مراقبة الجهاز لفترة طويلة، من مسافة أقل من 1 متر.                                  |

|              |   |
|--------------|---|
| 1.154.079.01 | IS10181/02  |
| IT           | N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.                    |
| EN           | N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.                   |
| FR           | N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini. |
| DE           | N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.  |
| NL           | N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.    |
| ES           | NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.                            |
| DA           | N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.                     |
| NO           | N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.          |
| SV           | OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.                            |
| RU           | ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.                       |
| ZH           | 注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini   |
| AR           | تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini                                       |
| IT           | Non fissare la sorgente luminosa durante il suo funzionamento                       |
| EN           | Do not stare at the operating lighting source                                       |
| FR           | Ne pas fixer la source lumineuse lorsqu'elle est allumée                            |
| DE           | Die Lichtquelle nicht über längere Zeit mit dem Blick fixieren                      |
| NL           | Bevestig de lichtbron niet terwijl deze in werking is                               |
| ES           | No mire directamente a la fuente luminosa durante el funcionamiento                 |
| DA           | Fastgør ikke lyskilden under dens drift   |
| NO           | Se ikke direkte på lyskilden når den er i funksjon                                  |
| SV           | Fäst inte ljuskällan medan den är i funktion  |
| RU           | Не смотрите на источник света во время его функционирования                         |
| ZH           | 请勿注视亮着的光源。  |
| AR           | يجب عدم محاولة تثبيت المصدر الضوئي في أثناء تشغيله.                                 |



# iGuzzini

|    |   |
|----|---|
| IT | L'apparecchio dovrebbe essere posizionato in modo che non sia prevista un'osservazione prolungata dell'apparecchio ad una distanza inferiore di 1 m |
| EN | The luminaire should be positioned so that prolonged staring into the luminaire at a distance closer than 1 m is not expected.                      |
| FR | Il faudrait placer l'appareil de manière à ce qu'aucune observation prolongée de l'appareil ne soit possible à moins de 1 m de distance             |
| DE | Das Gerät so positionieren, dass der Anwender nicht über längere Zeit aus weniger als 1 m Abstand angestrahlt wird.                                 |
| NL | Het apparaat moet zodanig geplaatst worden dat er geen langdurige observatie van het apparaat te voorzien is op een afstand van minder dan 1 m      |
| ES | El aparato debe emplazarse de manera tal que la observación prolongada se realice a una distancia de al menos 1 m                                   |
| DA | Apparatet skal placeres på et sted, så der ikke kræves en forlængerledning, der er længere end 1 meter  |
| NO | Apparatet bør plasseres slik at man ikke behøver å se på det i lengre tid på mindre avstand enn 1 m   |
| SV | Apparatet bör plasseres slik at man ikke behöver å se på det i lengre tid på mindre avstånd enn 1 m   |
| RU | Прибор следует установить так, чтобы не смотреть на него продолжительное время, если расстояние не достигает 1 м.                                   |
| ZH | 灯具应按照该种方式安置，以确保其在 1 米以内的距离中可以长时间地不被发现   |
| AR | يجب وضع الجهاز في مكان، بحيث يؤخذ بعين الاعتبار عدم توفر إمكانية مراقبة الجهاز لفترة طويلة، من مسافة أقل من 1 متر.                                  |

|              |   |
|--------------|---|
| 1.154.079.01 | IS10181/02  |
| IT           | N.B.: Per la sostituzione del LED contattare l'azienda iGuzzini.                    |
| EN           | N.B.: For information on LED replacement please contact iGuzzini.                   |
| FR           | N.B.: Pour procéder au remplacement de la LED, adressez-vous à la société iGuzzini. |
| DE           | N.B.: Bezüglich des Austausches der LED kontaktieren Sie bitte die Firma iGuzzini.  |
| NL           | N.B.: Voor het vervangen van de LED neemt u contact op met het bedrijf iGuzzini.    |
| ES           | NOTA: Para sustituir el LED llame a la empresa iGuzzini.                            |
| DA           | N.B.: For udskiftning af lysdioden, skal man kontakte iGuzzini.                     |
| NO           | N.B.: For informasjon om skifte av LED, vennligst ta kontakt med iGuzzini.          |
| SV           | OBS! För byte av lysdioden, kontakta företaget iGuzzini.                            |
| RU           | ПРИМЕЧАНИЕ: Для замены СИДов обращайтесь в компанию iGuzzini.                       |
| ZH           | 注意：如需LED更换的信息，请联系iGuzzini   |
| AR           | تنبيه: لاستبدال الضوء LED اتصل بشركة iGuzzini                                       |
| IT           | Non fissare la sorgente luminosa durante il suo funzionamento                       |
| EN           | Do not stare at the operating lighting source                                       |
| FR           | Ne pas fixer la source lumineuse lorsqu'elle est allumée                            |
| DE           | Die Lichtquelle nicht über längere Zeit mit dem Blick fixieren                      |
| NL           | Bevestig de lichtbron niet terwijl deze in werking is                               |
| ES           | No mire directamente a la fuente luminosa durante el funcionamiento                 |
| DA           | Fastgør ikke lyskilden under dens drift   |
| NO           | Se ikke direkte på lyskilden når den er i funksjon                                  |
| SV           | Fäst inte ljuskällan medan den är i funktion  |
| RU           | Не смотрите на источник света во время его функционирования                         |
| ZH           | 请勿注视亮着的光源。  |
| AR           | يجب عدم محاولة تثبيت المصدر الضوئي في أثناء تشغيله.                                 |



# iGuzzini

|    |   |
|----|---|
| IT | L'apparecchio dovrebbe essere posizionato in modo che non sia prevista un'osservazione prolungata dell'apparecchio ad una distanza inferiore di 1 m |
| EN | The luminaire should be positioned so that prolonged staring into the luminaire at a distance closer than 1 m is not expected.                      |
| FR | Il faudrait placer l'appareil de manière à ce qu'aucune observation prolongée de l'appareil ne soit possible à moins de 1 m de distance             |
| DE | Das Gerät so positionieren, dass der Anwender nicht über längere Zeit aus weniger als 1 m Abstand angestrahlt wird.                                 |
| NL | Het apparaat moet zodanig geplaatst worden dat er geen langdurige observatie van het apparaat te voorzien is op een afstand van minder dan 1 m      |
| ES | El aparato debe emplazarse de manera tal que la observación prolongada se realice a una distancia de al menos 1 m                                   |
| DA | Apparatet skal placeres på et sted, så der ikke kræves en forlængerledning, der er længere end 1 meter  |
| NO | Apparatet bør plasseres slik at man ikke behøver å se på det i lengre tid på mindre avstand enn 1 m   |
| SV | Apparatet bör plasseres slik at man ikke behöver å se på det i lengre tid på mindre avstånd enn 1 m   |
| RU | Прибор следует установить так, чтобы не смотреть на него продолжительное время, если расстояние не достигает 1 м.                                   |
| ZH | 灯具应按照该种方式安置，以确保其在 1 米以内的距离中可以长时间地不被发现   |
| AR | يجب وضع الجهاز في مكان، بحيث يؤخذ بعين الاعتبار عدم توفر إمكانية مراقبة الجهاز لفترة طويلة، من مسافة أقل من 1 متر.                                  |



2.510.549.00-IS11405/00

- I Nell'ottica di un aggiornamento continuo, informiamo che in tutte le presenti e future versioni di Laser il dissipatore sarà di finitura nera.  
Questa modifica è di natura esclusivamente estetica e non prestazionale.
- GB** 'We hereby inform that, for purposes of on-going improvement, the heat sink on all current and future versions of Laser will have a black finish.  
This modification is exclusively due to aesthetic and not performance-related reasons'.
- F** « Dans l'optique d'une mise à jour continue, nous informons que le dissipateur aura une finition noire dans toutes les versions actuelles e futures de Laser.  
Cette modification est purement esthétique et ne modifie pas les prestations ».
- D** „Um Sie über die neuesten Entwicklungen auf dem Laufenden zu halten, möchten wir Ihnen mitteilen, dass der Wärmeableiter von Laser in allen aktuellen und zukünftigen Ausführungen eine schwarze Oberfläche besitzt.  
Diese Änderung betrifft ausschließlich die Ästhetik und hat keine Auswirkungen auf die Leistungen.“
- NL** “Met het oog op permanente bijwerking laten wij u hierbij weten dat de hitteverspreider bij alle bestaande en nieuwe lasermodellen voortaan in het zwart afgewerkt zal zijn.  
Deze wijziging is uitsluitend esthetisch van aard en heeft geen impact op de prestaties.”
- E** “En la óptica de una actualización continua, informamos que en todas las presentes y futuras versiones de Laser el disipador tendrá acabado negro.  
Esta modificación es de carácter exclusivamente estético y no prestacional.”
- DK** “Med henblik på en kontinuerlig opdatering skal vi meddele, at i alle nuværende og fremtidige Laser-versioner vil kølepladen have sort finish.  
Denne ændring er kun æstetisk og indvirker ikke på ydeevnen.”
- N** “Med sikte på en kontinuerlig opdatering, informerer vi hermed om at alle eksisterende og fremtidige laserversioner vil bli utført med svart finish.  
Denne endringen gjelder kun utseendet og ikke ytelsen.”
- S** “I enlighet med den kontinuerliga uppdateringen informerar vi om att kylaren på alla aktuella och framtida Laser-versioner kommer att ha en svart finish.  
Denna förändring är endast estetisk och påverkar inte funktionen.”
- RUS** “Следуя политике непрерывного совершенствования товаров, сообщаем, что во всех настоящих и будущих вариантах линейки Laser настенные светильники будут предложены с черной отделкой.  
Данное изменение продиктовано исключительно эстетическими функциями и не затрагивает технические характеристики товара.”
- CN** “出于持续更新的目的，我们特此通知您，在现在以及将来所有款式的 Laser 灯具中，散热器的表面处理将变更为黑色。  
此次变更仅涉及外观变化，不影响产品性能。”



2.510.549.00-IS11405/00

- I Nell'ottica di un aggiornamento continuo, informiamo che in tutte le presenti e future versioni di Laser il dissipatore sarà di finitura nera.  
Questa modifica è di natura esclusivamente estetica e non prestazionale.
- GB** 'We hereby inform that, for purposes of on-going improvement, the heat sink on all current and future versions of Laser will have a black finish.  
This modification is exclusively due to aesthetic and not performance-related reasons'.
- F** « Dans l'optique d'une mise à jour continue, nous informons que le dissipateur aura une finition noire dans toutes les versions actuelles e futures de Laser.  
Cette modification est purement esthétique et ne modifie pas les prestations ».
- D** „Um Sie über die neuesten Entwicklungen auf dem Laufenden zu halten, möchten wir Ihnen mitteilen, dass der Wärmeableiter von Laser in allen aktuellen und zukünftigen Ausführungen eine schwarze Oberfläche besitzt.  
Diese Änderung betrifft ausschließlich die Ästhetik und hat keine Auswirkungen auf die Leistungen.“
- NL** “Met het oog op permanente bijwerking laten wij u hierbij weten dat de hitteverspreider bij alle bestaande en nieuwe lasermodellen voortaan in het zwart afgewerkt zal zijn.  
Deze wijziging is uitsluitend esthetisch van aard en heeft geen impact op de prestaties.”
- E** “En la óptica de una actualización continua, informamos que en todas las presentes y futuras versiones de Laser el disipador tendrá acabado negro.  
Esta modificación es de carácter exclusivamente estético y no prestacional.”
- DK** “Med henblik på en kontinuerlig opdatering skal vi meddele, at i alle nuværende og fremtidige Laser-versioner vil kølepladen have sort finish.  
Denne ændring er kun æstetisk og indvirker ikke på ydeevnen.”
- N** “Med sikte på en kontinuerlig opdatering, informerer vi hermed om at alle eksisterende og fremtidige laserversioner vil bli utført med svart finish.  
Denne endringen gjelder kun utseendet og ikke ytelsen.”
- S** “I enlighet med den kontinuerliga uppdateringen informerar vi om att kylaren på alla aktuella och framtida Laser-versioner kommer att ha en svart finish.  
Denna förändring är endast estetisk och påverkar inte funktionen.”
- RUS** “Следуя политике непрерывного совершенствования товаров, сообщаем, что во всех настоящих и будущих вариантах линейки Laser настенные светильники будут предложены с черной отделкой.  
Данное изменение продиктовано исключительно эстетическими функциями и не затрагивает технические характеристики товара.”
- CN** “出于持续更新的目的，我们特此通知您，在现在以及将来所有款式的 Laser 灯具中，散热器的表面处理将变更为黑色。  
此次变更仅涉及外观变化，不影响产品性能。”



2.510.549.00-IS11405/00

- I Nell'ottica di un aggiornamento continuo, informiamo che in tutte le presenti e future versioni di Laser il dissipatore sarà di finitura nera.  
Questa modifica è di natura esclusivamente estetica e non prestazionale.
- GB** 'We hereby inform that, for purposes of on-going improvement, the heat sink on all current and future versions of Laser will have a black finish.  
This modification is exclusively due to aesthetic and not performance-related reasons'.
- F** « Dans l'optique d'une mise à jour continue, nous informons que le dissipateur aura une finition noire dans toutes les versions actuelles e futures de Laser.  
Cette modification est purement esthétique et ne modifie pas les prestations ».
- D** „Um Sie über die neuesten Entwicklungen auf dem Laufenden zu halten, möchten wir Ihnen mitteilen, dass der Wärmeableiter von Laser in allen aktuellen und zukünftigen Ausführungen eine schwarze Oberfläche besitzt.  
Diese Änderung betrifft ausschließlich die Ästhetik und hat keine Auswirkungen auf die Leistungen.“
- NL** “Met het oog op permanente bijwerking laten wij u hierbij weten dat de hitteverspreider bij alle bestaande en nieuwe lasermodellen voortaan in het zwart afgewerkt zal zijn.  
Deze wijziging is uitsluitend esthetisch van aard en heeft geen impact op de prestaties.”
- E** “En la óptica de una actualización continua, informamos que en todas las presentes y futuras versiones de Laser el disipador tendrá acabado negro.  
Esta modificación es de carácter exclusivamente estético y no prestacional.”
- DK** “Med henblik på en kontinuerlig opdatering skal vi meddele, at i alle nuværende og fremtidige Laser-versioner vil kølepladen have sort finish.  
Denne ændring er kun æstetisk og indvirker ikke på ydeevnen.”
- N** “Med sikte på en kontinuerlig opdatering, informerer vi hermed om at alle eksisterende og fremtidige laserversioner vil bli utført med svart finish.  
Denne endringen gjelder kun utseendet og ikke ytelsen.”
- S** “I enlighet med den kontinuerliga uppdateringen informerar vi om att kylaren på alla aktuella och framtida Laser-versioner kommer att ha en svart finish.  
Denna förändring är endast estetisk och påverkar inte funktionen.”
- RUS** “Следуя политике непрерывного совершенствования товаров, сообщаем, что во всех настоящих и будущих вариантах линейки Laser настенные светильники будут предложены с черной отделкой.  
Данное изменение продиктовано исключительно эстетическими функциями и не затрагивает технические характеристики товара.”
- CN** “出于持续更新的目的，我们特此通知您，在现在以及将来所有款式的 Laser 灯具中，散热器的表面处理将变更为黑色。  
此次变更仅涉及外观变化，不影响产品性能。”



2.510.549.00-IS11405/00

- I Nell'ottica di un aggiornamento continuo, informiamo che in tutte le presenti e future versioni di Laser il dissipatore sarà di finitura nera.  
Questa modifica è di natura esclusivamente estetica e non prestazionale.
- GB** 'We hereby inform that, for purposes of on-going improvement, the heat sink on all current and future versions of Laser will have a black finish.  
This modification is exclusively due to aesthetic and not performance-related reasons'.
- F** « Dans l'optique d'une mise à jour continue, nous informons que le dissipateur aura une finition noire dans toutes les versions actuelles e futures de Laser.  
Cette modification est purement esthétique et ne modifie pas les prestations ».
- D** „Um Sie über die neuesten Entwicklungen auf dem Laufenden zu halten, möchten wir Ihnen mitteilen, dass der Wärmeableiter von Laser in allen aktuellen und zukünftigen Ausführungen eine schwarze Oberfläche besitzt.  
Diese Änderung betrifft ausschließlich die Ästhetik und hat keine Auswirkungen auf die Leistungen.“
- NL** “Met het oog op permanente bijwerking laten wij u hierbij weten dat de hitteverspreider bij alle bestaande en nieuwe lasermodellen voortaan in het zwart afgewerkt zal zijn.  
Deze wijziging is uitsluitend esthetisch van aard en heeft geen impact op de prestaties.”
- E** “En la óptica de una actualización continua, informamos que en todas las presentes y futuras versiones de Laser el disipador tendrá acabado negro.  
Esta modificación es de carácter exclusivamente estético y no prestacional.”
- DK** “Med henblik på en kontinuerlig opdatering skal vi meddele, at i alle nuværende og fremtidige Laser-versioner vil kølepladen have sort finish.  
Denne ændring er kun æstetisk og indvirker ikke på ydeevnen.”
- N** “Med sikte på en kontinuerlig opdatering, informerer vi hermed om at alle eksisterende og fremtidige laserversioner vil bli utført med svart finish.  
Denne endringen gjelder kun utseendet og ikke ytelsen.”
- S** “I enlighet med den kontinuerliga uppdateringen informerar vi om att kylaren på alla aktuella och framtida Laser-versioner kommer att ha en svart finish.  
Denna förändring är endast estetisk och påverkar inte funktionen.”
- RUS** “Следуя политике непрерывного совершенствования товаров, сообщаем, что во всех настоящих и будущих вариантах линейки Laser настенные светильники будут предложены с черной отделкой.  
Данное изменение продиктовано исключительно эстетическими функциями и не затрагивает технические характеристики товара.”
- CN** “出于持续更新的目的，我们特此通知您，在现在以及将来所有款式的 Laser 灯具中，散热器的表面处理将变更为黑色。  
此次变更仅涉及外观变化，不影响产品性能。”







- I** Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione  
**GB** Instructions on luminare service operations  
**F** Instructions pour les opérations de service du luminaire  
**D** Wartungsanleitung für die Leuchte  
**NL** Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur  
**E** Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado  
**DK** Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur  
**N** Anvisninger for betjening av lysapparatet  
**S** Instruktioner för användning av belysningsanordningen  
**RUS** Инструкции по эксплуатации осветительного прибора  
**CN** 照明装置检修操作说明

**Sostituire la lampada parzialmente esausta**  
 Replace the partly exhausted lamp  
 Remplacer la lampe partiellement épuisée  
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen  
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp  
 Sustituir la lámpara parcialmente agotada  
 Udskift den delvist udtjente pære  
 Skifte ut den delvis utbrente lyspæren  
 Byt ut den delvis förbrukade lampan  
 Замена частично отработавшей лампочки  
 更换部分老化的灯泡



**Spegnimento**  
 Switch it off  
 Extinction  
 Ausschaltung  
 Uitschakeling  
 Apagado  
 Slukning  
 Slukking  
 Släckning  
 Выключение  
 关灯

**Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio**  
 Cut the power supply to the luminaire  
 Couper l'alimentation du luminaire  
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen  
 Onderbrek de voeding van het apparaat  
 Interrumpir la alimentación del aparato  
 Afbryd armaturets strømforsyning  
 Avbryte strømtilførselen til apparatet  
 Koppla från anordningens strömförsörjning  
 Отключить электропитание прибора  
 中断装置供电



**Aprire l'apparecchio**  
 Open the fixture  
 Ouvrir le luminaire  
 Das Gerät öffnen  
 Open het apparaat  
 Abrir el aparato  
 Åbn armaturet  
 Åpne apparatet  
 Öppna anordningen  
 Раскрыть прибор  
 打开装置



**Rimuovere la lampada esausta**  
 Remove the exhausted lamp  
 Retirer la lampe épuisée  
 Die alte Lampe entnehmen  
 Verwijder de lege lamp  
 Quitar la lámpara agotada  
 Tag den udtjente pære ud  
 Fjerne den utbrente lyspæren  
 Ta bort den förbrukade lampan  
 Вынуть старую лампочку  
 取出老化的灯泡

**Portarla in un centro di riciclaggio**  
 Carry it to a recycling centre  
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage  
 Ordnungsgemäß entsorgen  
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum  
 Llevarla a un centro de reciclaje  
 Aflever den på en genbrugsstation  
 Lever den til en miljøstasjon  
 Lämna in den till en återvinningsanläggning  
 Сдать ее в пункт приема утильсырья  
 将其送往回收中心



**Inserire la nuova lampada**  
 Introduce the new lamp  
 Installer la lampe neuve  
 Die neue Lampe einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek  
 Montar la nueva lámpara  
 Sæt den nye pære i  
 Sette i den nye pæren  
 Sätt i den nya lampan  
 Вставить новую лампочку  
 装入新灯泡

**Inserire la nuova lampada nel portalampada**  
 Fit the new lamp into the socket  
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe  
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen  
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder  
 Montar la nueva lámpara en el portalámpara  
 Sæt den nye pære i fatningen  
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen  
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren  
 Вставить новую лампочку в патрон  
 将新灯泡插入灯泡架中



**Riposizionare ottica**  
 Re-place the optic  
 Remettre l'optique à sa place  
 Die Optik wieder einsetzen  
 Doe de optiek weer op zijn plaats  
 Volver a montar la óptica  
 Sæt den optiske enhed på plads  
 Innstille linsen  
 Flytta om optiken  
 Отрегулировать линзы  
 重新定位光头



**Effettuare prova di funzionamento**  
 Perform operative test  
 Procéder à un essai de fonctionnement  
 Eine Funktionsprüfung durchführen  
 Controleer de correcte werking  
 Hacer una prueba de funcionamiento  
 Afprøv funktionen  
 Prove om den fungerer  
 Utför funktionstest  
 Выполнить проверку исправности работы  
 执行功能测试



|   |  |   |  |
|---|--|---|--|
| <p>I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione<br/> GB Instructions on luminaire cleaning operations<br/> F Instructions pour le nettoyage du luminaire<br/> D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte<br/> NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur<br/> E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado<br/> DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet<br/> N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet<br/> S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen<br/> RUS Инструкции по чистке осветительного прибора<br/> CN 照明装置清洁说明</p> |  |   |  |
| <p>Pulire l'apparecchio<br/> Clean the fixture<br/> Nettoyer le luminaire<br/> Das Gerät reinigen<br/> Reinig het apparaat<br/> Limpiar el aparato<br/> Rengør armaturet<br/> Rengjøre apparatet<br/> Rengör anordningen<br/> Чистка прибора<br/> 清洁装置</p>   | <p>Spegnimento<br/> Switch it off<br/> Extinction<br/> Ausschaltung<br/> Uitschakeling<br/> Apagado<br/> Slukning<br/> Slukking<br/> Släckning<br/> Выключение<br/> 关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio<br/> Cut the power supply to the luminaire<br/> Couper l'alimentation du luminaire<br/> Stromversorgung der Leuchte unterbrechen<br/> Onderbreek de voeding van het apparaat<br/> Interrumpir la alimentación del aparato<br/> Afbryd armaturets strømforsyning<br/> Avbryt strømtilførselen til apparatet<br/> Koppla från anordningens strömförsörjning<br/> Отключить электропитание прибора<br/> 中断装置供电</p>  | <p>Spolverare l'ottica esterna<br/> Remove dust from the external optic<br/> Dépoussiérer l'optique extérieure<br/> Die externe Optik abstauben<br/> Stof de externe optiek af<br/> Quitar el polvo de la óptica exterior<br/> Tør støvet af den udvendige optiske enhed<br/> Fjerne støv fra den eksterne lysenheten<br/> Damma av den yttre optiken<br/> Вытереть пыль с внешней стороны линз<br/> 为外侧光头掸尘</p>  | <p>Lavare l'ottica esterna<br/> Wash the external optic<br/> Laver l'optique extérieure<br/> Die externe Optik waschen<br/> Was de externe optiek<br/> Lavar la óptica exterior<br/> Vask den udvendige optiske enhed<br/> Vaske den eksterne lysenheten<br/> Rengør den yttre optiken<br/> Вымыть линзы с внешней стороны<br/> 清洁外光头</p>                               |
| <p>Rimuovere l'ottica<br/> Remove the optic<br/> Retirer l'optique<br/> Die Optik abnehmen<br/> Verwijder de optiek<br/> Quitar la óptica<br/> Tag den optiske enhed af<br/> Fjerne lysenheten<br/> Ta bort optiken<br/> Снять линзы<br/> 取下光头</p>   | <p>Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione<br/> Clean the inside of the fixture<br/> Nettoyer l'intérieur du luminaire<br/> Die Innenseite der Leuchte reinigen<br/> Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur<br/> Limpiar el interior del aparato de alumbrado<br/> Rengør belysningsarmaturets indvendige dele<br/> Rengjøre lysapparatet innvendig<br/> Rengör belysningsanordningen invändigt<br/> Протереть осветительный прибор изнутри<br/> 清洁照明装置内部</p>    | <p>Riposizionare ottica<br/> Re-place the optic<br/> Remettre l'optique à sa place<br/> Die Optik wieder einsetzen<br/> Doe de optiek weer op zijn plaats<br/> Volver a montar la óptica<br/> Sæt den optiske enhed på plads<br/> Innstill linsen<br/> Flytta om optiken<br/> Отрегулировать линзы<br/> 重新定位光头</p>    | <p>Effettuare prova di funzionamento<br/> Perform operative test<br/> Procéder à un essai de fonctionnement<br/> Eine Funktionsprüfung durchführen<br/> Controleer de correcte werking<br/> Hacer una prueba de funcionamiento<br/> Afprøv funktionen<br/> Prøve om den fungerer<br/> Utför funktionstest<br/> Выполнить проверку исправности работы<br/> 执行功能测试</p>  |

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
| <p><b>I Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti</b><br/> <b>GB Instructions on end-of-life and component disposal</b><br/> <b>F Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut</b><br/> <b>D Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten</b><br/> <b>NL Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen</b><br/> <b>E Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes</b><br/> <b>DK Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter</b><br/> <b>N Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene</b><br/> <b>S Instruktioner vid bortskaffning och kassering av komponenter</b><br/> <b>RUS Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы</b><br/> <b>CN 寿命期结束与零件废弃处置说明</b></p> |  |  |  |
| <p>Spegning<br/>Switch it off<br/>Extinction<br/>Ausschaltung<br/>Uitschakeling<br/>Apagado<br/>Slukning<br/>Slukking<br/>Släckning<br/>Выключение<br/>关灯</p> <p>Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio<br/>Cut the power supply to the luminaire<br/>Couper l'alimentation du luminaire<br/>Stromversorgung der Leuchte unterbrechen<br/>Onderbreek de voeding van het apparaat<br/>Interrumpir la alimentación del aparato<br/>Afbyrd armaturets strømforsyning<br/>Avbryt strømtilførselen til apparatet<br/>Koppla från anordningens strömförsörjning<br/>Отключить электропитание прибора<br/>中断装置供电</p>   | <p>Rimuovere la/lampada/e per la dismissione<br/>Remove the lamp(s) for decommissioning<br/>Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut<br/>Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen<br/>Verwijder de lamp(en) voor het recyclen<br/>Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho<br/>Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse<br/>Fjerne lampen/-e som skal kastes<br/>Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen<br/>Вынуть лампочку/и для утилизации прибора<br/>取出需要丢弃的灯泡</p>  | <p>Rimuovere la batteria per la dismissione<br/>Remove the battery for decommissioning<br/>Retirer la batterie pour sa mise au rebut<br/>Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen<br/>Verwijder de batterij voor het recyclen<br/>Quitar la batería para el desecho<br/>Tag batteriet ud til bortskaffelse<br/>Fjerne batteriet som skal kastes<br/>Ta bort batteriet för bortskaffningen<br/>Вынуть батарейку для утилизации прибора<br/>取出需要丢弃的电池</p>  | <p>Rimuovere l'apparecchio per la dismissione<br/>Remove the fixture for decommissioning<br/>Enlever le luminaire pour sa mise au rebut<br/>Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen<br/>Verwijder het apparaat voor het recyclen<br/>Quitar el aparato para el desecho<br/>Tag armaturet ud til bortskaffelse<br/>Fjerne apparatet som skal kastes<br/>Ta bort anordningen för bortskaffningen<br/>Снять прибор для утилизации<br/>取出需要丢弃的装置</p>  |
| <p>Inviare i materiali ad un centro di raccolta<br/>RAEE<br/>Send the materials to a WEEE collection<br/>centre<br/>Envoyer les matériaux dans une déchetterie<br/>DEEE<br/>Die Materialien in einem WEEE-Zentrum<br/>entsorgen<br/>Zend de materialen naar een recyclingscen-<br/>trum voor de AEEA<br/>Enviar los materiales a un centro de recogida<br/>RAEE<br/>Afløver materialerne på et indsamlingscenter<br/>for elektronisk udstyr<br/>Sende materialene til en miljøstasjon for<br/>resirkulering av EE-avfall<br/>Skicka materialet till en RAEE uppsam-<br/>lingscentral<br/>Сдать материалы в пункт приема утильсырья<br/>将材料送往电气和电子垃圾回收中心</p>    |  |  |  |